

jaf x'jigifieri. Is-Sur Zarb ilu ghoxrin sena jghallem u ghalhekk jaf x'ghandu jghallem, kif ighalimu u meta jghallmu. Kollox jimxi bil-mod, imma kollox mahsub tarġa tarġa u l-istudent jitle' sa l-oghla quċċata minghajr tbatija jew gheja. U hekk ghandu jkun ix-xoghol meta jkun mahsub għall-istudenti ta' l-iskejjel tagħna.

U l-qofol tal-ktieb ta' A. Zarb f'din il-kapaċità li ghandu biex ighallem regola u mbagħad iharreġ l-istudent jolqotni. Tagħlim prattiku tas-sew. Nirrikmandah bil-qalb, għax hekk inhoss. U nżid: mhux biss l-istudenti għandhom għalfejn jiehdu pjaċir b'dal-ktieb imma anke s-surmastrijiet. Dawn mhux ser jitghallmu xi haġa ġdida veru, imma kemm hija haġa sabiha li ta' issib ktieb iehor li jgħinek biex tagħzel taħriġ ta' fejda għall-klassi li jkollok taht idejk. U l-klassi li qed nahseb fiha jien minn Standard Five tal-Primarji sas-Sesta tal-Leceo jew Sekondarja.

Taf x'nirrakkomanda lill-awtur: li kieku jagħmel tajieb hafna lil dak l-istudent li mhux jattendi skola u qed jagħmel hiltu biex jistudja d-dar wahdu jew fil-hin liberu tiegħu r-raġel tax-xoghol, li kellu ktejjeb żgħir li jagħti s-soluzzjoni tat-taħriġ tal-ktieb. Barra minn Malta kotba bħal dawn aktarx issibilhom dak il-ktejjeb li jinbiegħ għalih u li nsejhulu 'KEY'. U hemm haddiehor li jkun jista' jgawdi mill-ktieb u l-'key', u huwa dak l-istranġier li jithajjar jifhem u jitghallem xi haġa fuq l-ilsien Malti; u xi ngħidu għal dawk l-eluf ta' Maltin li hallew gżiritna u qegħdin imsefrin?

L-aħbar kumpliment lis-Sur Zarb: GRAZZI.

REGINALD VELLA TOMLIN.

### TISWIJIET FL-ISTAMPA

Fl-istudju kritiku ta' A.Z. taht it-titlu ta' *Karmenu Vassallo—Poeta u Filoſfu* li deher f'"Il-Malti" ta' Diċembru, 1962, isiru dawn it-tiswijiet:

Fil-paġna 104, vers 15. Wara l-kelma *pjan* jizdiedu l-kelmiet: *etern li sawwar f'moħħ il-Hallieq, ġens il-bniedem.*

Fil-paġna 106, vers 18. Titnehħa l-virgla bejn il-kelmiet *jħrax* u *ikasbar*. Vers 24. Il-kelmiet: *But quick-eyed Love*, jinqraw: *But quick-eyed Love*

Fil-paġna 107, vers 2. Il-kelmiet *Francois Maurice* jinqraw *François Mauriac.*

### IR-REV. PATRI EDMUND F. SUTCLIFFE, S.J.

Telfa ta' hasra u niket hija wkoll dik tal-mewt tar-Reverendu Edmund Felix Sutcliffe, S.J., li grat m'ilux f'Heythrop, Oxford, l-Ingilterra. Sutcliffe huwa l-awtur tal-Grammatika Maltija bl-Ingliż, li kienet harget l-ewwel darba fl-1936, meta l-Malti, bl-ortografija tal-Għaqda, kien daħal bhala materja ta' studju fl-Iskejjel tal-Gvern u fl-Università, kif ukoll fil-Qrati, u Atti Legislativi. Minn dak iż-żmien Patri Sutcliffe sar il-habib ta' bosta Maltin, l-aktar tal-Għaqda, li tagħha kien Membru Korrispondent. Il-Grammatika Maltija tiegħu timxi fuq il-prinċipji u r-reguli ortografici tal-kitba tal-Għaqda, bi kriterji xjentifici, li jghoddu iktarx għall-moħħ ta' studju milli għat-tagħlim elementari tal-Lsien Malti.

Sutcliffe kien Professur tal-Lhudi u tat-Testment il-Qadim fl-Kulleġġ ta' Heythrop. Barra minn Grammatika Maltija bl-Ingliż, huwa kiteb diversi kotba sagri, fosthom "The Monks of Qumran", "Providence and Suffering", "A Two Year Ministry" fejn wera li l-Hajja Pubblika ta' Kristu fid-dinja kienet ta' sentejn u mhux ta' tliet snin. Kien wiehed mill-edituri tax-xoghol kbir tal-"Komentarju ta' l-Iskrittura Mqaddsa", li jitratta fuq l-istudji li s'issa saru fuq l-Iskrittura. L-aħħar xoghol tiegħu kienet it-traduzzjoni tat-Testment il-Qadim li kien għadu jkteb sa meta għalaq għajnejh.

Xi hadd iktarx għadu jiftakar il-kontribuzzjoni tiegħu "A Christmas Reverie", li kienet dehret fin-Numru tal-Milied ta' l-1957 f'"The Sunday Times of Malta".

Kien bniedem tar-ruh, imsemmi għall-karattru dhuli u helu tiegħu ma' kull min kien isir jafu.

### KOTBA LI RĊEVEJNA GħAL-LIBRERIJA TAL-GħAQDA

*Ir-Rużarju*. Perjodiku. P. Valentin Barbara, O.P. Vol. XIV. Jannar-Marzu, 1963. Nru. 4.

*Raġel bil-Għaqal*. Rakkont. Ta' Gużè Galea. Ediz. 1958.  
*Żmien l-Ispanjoli*. Ta' Gużè Galea. Ediz. 1962.  
*The Teacher's Companion*. Ant. Agius. 1962.  
*The Way Ahead*. Ant. Agius, Book One. 1962.